



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## **Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua Năm A Ngày 23 - 11 - 2014**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**1:30pm Lễ 9** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

##### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

##### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

##### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

##### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

##### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

##### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

##### **Lịch Công Giáo Tuần Nay**

**Chúa Nhật 23/11:** Lễ Chúa Kitô Vua

**Thứ Hai 24/11:** Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

**Thứ Ba 25/11:** Th. Catarina Alexandria

**Thứ Tư 26/11:**

**Thứ Năm 27/11:** Thanksgiving Day

**Thứ Sáu 28/11:**

**Thứ Bảy 29/11:**

**Chúa Nhật 30/11:** Chúa Nhật 1 Mùa Vọng

### **“Bảy giờ Người sẽ ngự lên ngai vinh hiền của Người” (Mt. 25: 31).**

**CHÚA GIÊSU LÀ VUA, VÌ NGÀI LÀ THIÊN CHÚA TÌNH YÊU :**

Thánh Gioan đã nói “ Thiên Chúa là Tình Yêu “. Chúa Giêsu là Vua, nhưng là Vua khiêm nhường, hiền từ, Ngài ngồi trên lưng lừa để vào Giêrusalem. Ngài tạo lập một Vương Quốc toàn Kitô hữu sống tình yêu. Ngài là Vua Tình Yêu, Vua phục vụ, không ai trên thế gian này yêu thương như Ngài. Bởi vì yêu thương nhân loại tội lỗi, Đức Giêsu đã gánh hết tội cho thế gian, chết cho thế gian để nhân loại được giải thoát, được ơn cứu độ :” Không có tình yêu nào cao vời bằng tình yêu của người hiến mạng sống mình vì người mình yêu” (Ga 15, 13 ). Chúa Giêsu yêu thương như người cha đón nhận người con hoang đàng, phung phá trở về ( Lc 15, 11-13 ). Chúa hy sinh cho đàn chiên, bảo vệ đàn chiên ( Ga 10, 11 ). Ngài đến cho chiên được sống và sống dồi dào ( Ga 10, 10 ). Ngài yêu thương tha thứ cả người tội lỗi bị con người kết án tử hình ( Ga 8, 1-11 ). Chúa Giêsu yêu thương cả kẻ thù ( Mt 5, 43-48 ). Chúa Giêsu quảng đại tha thứ và tha thứ không giới hạn, tha thứ không ngừng, “ Tôi đến không phải để được phục vụ, nhưng đến để phục vụ mọi người “ ( Mc 10, 42-45 ). Chúa Giêsu là Thiên Chúa. Ngài là Thiên Chúa duy nhất như trong mười giới răn, Ngài dạy nhân loại :” Thờ phượng một Thiên Chúa và kính mến Người trên hết mọi sự “ ( Giới luật thứ I ). Tuy là Thiên Chúa tối cao, nhưng Ngài đã hủy mình ra không, nhận kiếp người phàm, ngoại trừ tội lỗi ( Philip 2, 6-8 ). Chúa Giêsu chính là Tình Yêu vì Ngài luôn vâng lời Thiên Chúa Cha, tự nguyện phục vụ nhân loại, rửa chân cho các môn đệ. Chúa là Tình Yêu nhưng Ngài luôn muốn mọi người đáp trả lại Tình Yêu của Ngài.

**ÁP DỤNG VÀO THỰC TẾ :**

Vương Quốc của Chúa Giêsu là Vương Quốc của sự thật, công lý. Do đó, mỗi Kitô hữu được mời gọi để trở nên một bí tích tình yêu cho Vương Quốc của Chúa Giêsu, trở nên một dấu chỉ cho thế giới về những gì mà Vương Quốc sự thật của Thiên Chúa làm trong trần gian này. Vương Quốc của Chúa Giêsu thuộc về mỗi Kitô hữu, và chính Vương Quốc của Chúa Giêsu sẽ mang lại cho con người, cho mỗi Kitô hữu, cho Giáo Hội sự sống mới, sự sống hoàn hảo khi Chúa Kitô đến lần sau hết trong vinh quang của Ngài. Do đó, Chúa nhật Chúa Kitô Vua mời gọi mọi Kitô hữu, mời gọi Hội Thánh trung thành với Đức Kitô.

*Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT*

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 11, 2014**

2 LH Antôn, **Tổ Tiên HV**  
2 LH Giuse Dũng Phụng  
Agatha, **Đôminicô Đỉnh Thụy**  
Ana Maria, **Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai nhi**  
Kim Quy  
Anna Viên Vũ  
Anna, **Mattha Bà Long**  
Annê, **Mộ côi 1 Người**  
Antôn, **Mộ côi, CĐLH 1 Người**  
Bình an cho **Gia đình, Như ý 1 Người**  
Các **Linh Hôn Giáo dân GX LaVang**  
CĐLH 1 Người  
CLH 2 Người  
Đaminh, **CĐLH Vô Phi**  
Đaminh, **Maria 1 Người**  
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi, Thai nhi 1 Người**  
Gioan **Baotixita, Têrêsa, CLH Lê Văn Khương**  
Gioan **Baotixita, 2 LH Maria, 2 LH Giuse**  
Phạm Lê  
Gioan **Kim Nguyen Thy Thủy**  
Gioan **Kim, Giuse GD Trần T Kiều Hạnh**  
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**  
Giuse **Đình Kiều Chinh**  
Giuse **Jason**  
Giuse **Phạm Ngọc Uynh**  
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**  
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**  
Giuse, **Ông Bà Tổ Tiên Nguyễn Đạo**  
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**  
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**  
Inê, **CLH trong Gia tộc Dũng Hằng**  
LH **Nội Ngoại trong Gia đình, Mộ côi GD Anh**  
chị **Ân Thu**  
LH **Nữ Tu Maria Phú**  
LH **Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu**  
LH **Phêrô và Simon GD Sơn + Thư**  
Linh **hôn Henriette Mottet GD Lê Cang Đảm**  
Maria **Nguyễn Hằng**  
Maria **Đình Kiều Chinh**  
Mộ **côi Vu Kim- Lan**  
Mộ **côi GD Thăng + Hà**  
Mộ **côi Gia đình Bé Tâm**  
Mộ **côi 3 Người**  
Mộ **côi Thi Ngại Triển**  
Mộ **côi Trần Khiên**  
Mộ **côi, Thai nhi GD Vân Sơn**  
Mộ **côi, Thai nhi 1 Người**  
Ông **Bà Cha Mẹ Nội Ngoại Trinh Đình Thung**  
Ông **Bà Cha Mẹ, Thần nhân Nội Ngoại, Mộ**  
**côi 1 Người**  
Ông **Bà Cô Bác Anh Chị Em họ 1 Người**  
Ông **Bà Nội Ngoại, CLH Nguyễn Liên**  
Ông **Bà Tổ Tiên 1 Người**  
Ông **Bà Tổ Tiên Thi Nghị Triển**  
Phanxicô **AC Cường + Hằng**  
Phanxicô **Xaviê Phạm Viêm**  
Phaolô, **Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu**  
Phêrô **Maria, Đaminh Maria Phạm Đạo**  
Phêrô, **Giuse, Antôn, 2 LH Têrêsa 1 Người**  
Phêrô, **Tiên nhân GD Nguyen John**  
Rôcô, **Têrêsa GD Ngọc Hương**  
Tạ **ơn Chúa, Đức Mẹ Lê Bưởi**  
Tạ **ơn GD Thánh & Các Thánh Nam Nữ, Mộ**  
**côi, Thai nhi 1 Người**  
Tạ **ơn, Bình an, Tiên nhân, Mộ côi Nguyen Nga**  
Têphanô, **Phêrô, Anna Phạm Lê**  
Têrêsa **Gia đình Hình Thơ**  
Têrêsa **Tran Trung**  
Thai **Nhi, Mộ côi GD Nguyen John**  
Tiên **nhân GD Nguyễn Tuynh**  
Tiên **nhân Nguyễn Quang Vinh**  
Tiên **nhân Nội Ngoại Đỉnh Thụy**  
Tiên **nhân Nội Ngoại Trinh Bui + Diên Đăng**  
Tiên **nhân Nội Ngoại Dũng Phụng**  
Tiên **nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mộ**  
**côi Nguyễn Văn Biết**  
Tiên **nhân, Mộ côi Mai Ngọc Vinh**

Tổ **Tiên Ông Bà Cha Mẹ, Mộ côi Cát + Hiền**  
Tômasô, **Maria Anh Tuyết**  
Xin **ơn chữa lành Ngô Tươi**  
Ý **nguyện của Gia đình 1 Gia đình**

**THỨ BẢY NGÀY 22 THÁNG 11, 2014**

2 LH **Maria, Catarina (Mối qua đời), CLH**  
1 **Người**  
Ana **Maria, Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai**  
**nhi Kim Quy**  
Anna **Viên Vũ**  
Anna **Phạm Viêm**  
Antôn, **Tiên nhân Vũ Văn Chương**  
CLH **Nguyễn Hanh**  
Đaminh **Nguyễn Dư**  
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi,**  
**Thai nhi 1 Người**  
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**  
Giuse **Đình Kiều Chinh**  
Giuse **Jason**  
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**  
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**  
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**  
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**  
LH **Nội Ngoại trong Gia đình, Mộ côi GD**  
Anh **chị Ân Thu**  
LH **Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu**  
LH **Phêrô và Simon GD Sơn + Thư**  
Maria **Nguyễn Hằng**  
Maria **Đình Kiều Chinh**  
Mộ **côi Vu Kim- Lan**  
Mộ **côi Gia đình Bé Tâm**  
Như **ý 1 Gia đình**  
Phanxicô **AC Cường + Hằng**  
Phaolô, **Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu**  
Phêrô, **Phaolô, Tiên nhân, Mộ côi GD Trí**  
Phêrô, **Tiên nhân GD Nguyen John**  
Phêrô, **Tôma, Tiên Nhân Nội Ngoại, Mộ côi**  
**GD Kim Hồng**  
Rôcô, **Têrêsa GD Ngọc Hương**  
Têrêsa **Gia đình Hình Thơ**  
Thai **Nhi, Mộ côi GD Nguyen John**  
Tiên **nhân Nội Ngoại Nguyễn Anna**  
Tiên **nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu,**  
**Mộ côi Nguyễn Văn Biết**  
Vincentê **Hằng**

**CHÚA NHẬT NGÀY 23 THÁNG 11, 2014**

2 LH **Maria, Catarina (Mối qua đời), CLH**  
1 **Người**  
3 LH **Phêrô, Têrêsa, 2 LH Maria GD**  
Elizabeth **Phan**  
Agatha **Vũ Mùi**  
Agatha **(Lễ giỗ) Ngô Tươi**  
Ana **Maria, Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai**  
**nhi Kim Quy**  
2 Anna **Viên Vũ, Ngọc Triêu**  
Anna, **Gioan Baotixita Tâm Trúc**  
Antôn **(Lễ Giỗ) GD Khánh Vũ**  
Antôn, **Tiên nhân Vũ Văn Chương**  
Antôn, **Ysavê Các con Trần**  
Augustinô **Vu Martin**  
CLH **Nguyễn Hải**  
Đaminh **Xuân- Vũ Thi**  
Đaminh, **Maria Loan Do**  
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi,**  
**Thai nhi 1 Người**  
Đôminicô, **Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, Mộ**  
**côi Bà Nguyễn Thị Cúc**  
Gioan **Baotixita (Lễ Giỗ) Mai Văn Định**  
Gioan **Baotixita, Anna, Maria Catarina,**  
**Tiên nhân, Ân Nhân, Mộ côi Gia đình Phan Thủy**  
Gioan **Kim Nguyen Ann**  
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**  
Giuse **Đình Kiều Chinh**  
Giuse **Jason**  
Giuse **(Lễ Giỗ 100 ngày) Nguyen Ann**  
Giuse **(Mối qua đời) GD Phong Trang**  
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**

Giuse, **Maria Nguyen Ann**  
Giuse, **Maria (Mối qua đời) ÔB Nguyễn Trung**  
Thành  
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**  
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**  
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**  
Inê **Vũ Ngọc Hải**  
LH **Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo**  
LH **LM Đaminh Lê Oanh**  
LH **Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina,**  
**Antôn, Teresa GD Mai Doan**  
LH **nơi luyện tội Lê Nghiệp**  
LH **Nội Ngoại trong Gia đình, Mộ côi GD**  
Anh **chị Ân Thu**  
LH **Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu**  
LH **Phaolo裴 Nguyen**  
LH **Phêrô và Simon GD Sơn + Thư**  
LH **tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha,**  
**Phaolô, CLH GD Ngan Bui**  
Lucia **(Lễ Giỗ) GD Lê Cang Đảm**  
Maria **Nguyễn Hằng**  
Maria **Phạm Viêm**  
Maria **Đình Kiều Chinh**  
Maria **Nguyen Mary**  
Maria, **Giuse, Phaolô Do Thao**  
Maria, **Phanxicô Nguyễn Văn Toàn**  
Maria, **Phêrô, Tạ ơn, Bình an Cao Sanh Nhạn**  
Mộ **côi Vu Kim- Lan**  
Mộ **côi Gia đình Bé Tâm**  
Mộ **côi, Thai nhi Hai + Mai**  
Ông **Bà & 3 Cậu 1 Người**  
Ông **Bà Cha Mẹ, Tiên nhân, Mộ côi 1 Người**  
Ông **Bà Tiên Nhân 1 Người**  
Ông **Bà, LH Nội Ngoại Nguyễn Công Chính**  
Phanxicô **AC Cường + Hằng**  
Phanxicô **1 Người**  
Phanxicô **Xaviê Lê Duy Tước**  
Phanxicô **Xaviê GD Thăng + Mai**  
Phanxicô, **Thai nhi Nguyen Hang**  
Phaolô, **Cha Mẹ, Mộ côi, Tạ ơn Chúa & Mẹ**  
1 **Người**  
Phaolô, **Đôminicô Nguyễn Khoa**  
Phaolô, **Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu**  
Phêrô, **Maria, Têrêsa Nguyễn Phú + Nguyễn Quốc**  
Phêrô, **Maria, Tiên nhân Hai + Mai**  
Phêrô, **Phaolô, Tiên nhân Nguyễn Xa**  
Phêrô, **Phaolô, Tiên nhân, Mộ côi GD Trí**  
Phêrô, **Tiên nhân GD Nguyen John**  
Rôcô, **Têrêsa GD Ngọc Hương**  
Simon **Hoang Kim Anh**  
Tạ **ơn Nguyễn Toàn + GD**  
Tạ **ơn Lâm Giang Nathan**  
Têrêsa **Gia đình Hình Thơ**  
Têrêsa **1 Người**  
Thai **Nhi, Mộ côi GD Nguyen John**  
Tiên **nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mộ**  
**côi Nguyễn Văn Biết**  
Tổ **Tiên Ông Bà Nội Ngoại Các con Trần**  
Vincentê **Hằng**  
Vincentê, **Têrêsa Loan Do**

**THỨ HAI NGÀY 24 THÁNG 11, 2014**

Ana **Maria, Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai nhi**  
Kim **Quy**  
Anna **Viên Vũ**  
CĐLH **Phạm Viêm**  
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi, Thai**  
**nhi 1 Người**  
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**  
Giuse **Đình Kiều Chinh**  
Giuse **Jason**  
Giuse, **Anna Đoàn Trọng Thu**  
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**  
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**  
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**  
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**  
LH **Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo**  
LH **Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina,**  
**Antôn, Teresa GD Mai Doan**

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی GD Anh chị Ân Thu</b><br/> <b>LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân</b> GD Ân +Thu<br/> <b>LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH</b> GD Ngan Bui<br/>         Maria Nguyễn Hằng<br/>         Mô côی Vu Kim- Lan<br/>         Mô côی Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Phanxicô AC Cường + Hằng</b><br/> <b>Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân</b> Anh chị Ân +Thu<br/> <b>LH Phêrô và Simon</b> GD Sơn + Thư<br/> <b>Phêrô, Tiên nhân</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Phêrô, Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côی, Bình an</b> GD Kim Hồng<br/> <b>Rôcô, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/>         Têrêsa Gia đình Hình Thơ<br/> <b>Thai Nhi, Mô côی</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی</b> Nguyễn Văn Biệt</p> <p><b>THỨ BA NGÀY 25 THÁNG 11, 2014</b><br/> <b>Anna, Tiên nhân</b> Bùi V Chức<br/> <b>Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi</b> 1 Người<br/> <b>Giuse Diana Kim + Vu Trent</b><br/> <b>Giuse Đỉnh Kiều Chinh</b><br/> <b>Giuse Jason</b><br/> <b>Giuse, Maria</b> Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côی</b> Viên Vu<br/> <b>Giuse, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/> <b>Giuse, Tiên nhân, Mô côی</b> Kim Nhan<br/> <b>LH Cha mẹ, Giuse &amp; Teresa</b> GD Huan Ngo<br/> <b>LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa</b> GD Mai Doan<br/> <b>LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی</b> GD Anh chị Ân Thu<br/> <b>LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân</b> GD Ân +Thu<br/> <b>LH Phêrô và Simon</b> GD Sơn + Thư<br/> <b>LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH</b> GD Ngan Bui<br/>         Maria Nguyễn Hằng<br/>         Mô côی Vu Kim- Lan<br/>         Mô côی Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Phanxicô AC Cường + Hằng</b><br/> <b>Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân</b> Anh chị Ân +Thu<br/> <b>Phêrô, Tiên nhân</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Rôcô, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/>         Têrêsa Gia đình Hình Thơ<br/> <b>Thai Nhi, Mô côی</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی</b> Nguyễn Văn Biệt</p> <p><b>THỨ NĂM NGÀY 27 THÁNG 11, 2014</b><br/> <b>Anna Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi</b> Kim Quy<br/> <b>Anna Viên Vũ</b><br/> <b>Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi</b> 1 Người<br/> <b>Giuse Đỉnh Kiều Chinh</b><br/> <b>Giuse Phạm Viêm</b><br/> <b>Giuse Jason</b><br/> <b>Giuse Anna (Lễ giỗ) Xuan Uyen</b><br/> <b>Giuse, Maria</b> Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Giuse, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/> <b>Giuse, Tiên nhân, Mô côی</b> Kim Nhan<br/> <b>LH Cha mẹ, Giuse &amp; Teresa</b> GD Huan Ngo<br/> <b>LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa</b> GD Mai Doan</p> | <p><b>THỨ TƯ NGÀY 26 THÁNG 11, 2014</b><br/> <b>Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi</b> Kim Quy<br/> <b>Anna Viên Vũ</b><br/> <b>CLH, Mô côی</b> 1 Người<br/> <b>Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi</b> 1 Người<br/> <b>Giuse Đỉnh Kiều Chinh</b><br/> <b>Giuse Jason</b><br/> <b>Giuse, Maria</b> Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Giuse, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/> <b>Giuse, Tiên nhân, Mô côی</b> Kim Nhan<br/> <b>LH Cha mẹ, Giuse &amp; Teresa</b> GD Huan Ngo<br/> <b>LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa</b> GD Mai Doan<br/> <b>LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی</b> GD Anh chị Ân Thu<br/> <b>LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân</b> GD Ân +Thu<br/> <b>LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH</b> GD Ngan Bui<br/> <b>LH Phêrô và Simon</b> GD Sơn + Thư<br/>         Maria Nguyễn Hằng<br/>         Maria (Lễ Giỗ) Phượng<br/>         Mô côی Vu Kim- Lan<br/>         Mô côی Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Phanxicô AC Cường + Hằng</b><br/> <b>Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân</b> Anh chị Ân +Thu<br/> <b>Phêrô, Tiên nhân</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Rôcô, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/>         Têrêsa Gia đình Hình Thơ<br/> <b>Thai Nhi, Mô côی</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی</b> Nguyễn Văn Biệt</p> <p><b>THỨ NĂM NGÀY 27 THÁNG 11, 2014</b><br/> <b>Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi</b> Kim Quy<br/> <b>Anna Viên Vũ</b><br/> <b>Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi</b> 1 Người<br/> <b>Giuse Đỉnh Kiều Chinh</b><br/> <b>Giuse Phạm Viêm</b><br/> <b>Giuse Jason</b><br/> <b>Giuse Anna (Lễ giỗ) Xuan Uyen</b><br/> <b>Giuse, Maria</b> Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Giuse, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/> <b>Giuse, Tiên nhân, Mô côی</b> Kim Nhan<br/> <b>LH Cha mẹ, Giuse &amp; Teresa</b> GD Huan Ngo<br/> <b>LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa</b> GD Mai Doan</p> | <p><b>LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی</b> GD Anh chị Ân Thu<br/> <b>LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân</b> GD Ân +Thu<br/> <b>LH Phêrô và Simon</b> : GD Sơn + Thư<br/> <b>LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH</b> GD Ngan Bui<br/>         Maria Nguyễn Hằng<br/>         Mô côی Vu Kim- Lan<br/>         Mô côی Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Ông Bà Nội Ngoại</b> Xuan Uyen<br/> <b>Phanxicô AC Cường + Hằng</b><br/> <b>Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân</b> Anh chị Ân +Thu<br/> <b>Phêrô, Tiên nhân</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Rôcô, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/> <b>Tạ ơn, CLH</b> Tran Katie<br/>         Têrêsa Gia đình Hình Thơ<br/> <b>Thai Nhi, Mô côی</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی</b> Nguyễn Văn Biệt</p> <p><b>THỨ SÁU NGÀY 28 THÁNG 11, 2014</b><br/> <b>Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi</b> Kim Quy<br/> <b>Anna Viên Vũ</b><br/> <b>Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi</b> 1 Người<br/> <b>2 Giuse Đỉnh Kiều Chinh, Jason</b><br/> <b>Giuse, Maria</b> Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Giuse, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/> <b>Giuse, Tiên nhân, Mô côی</b> Kim Nhan<br/> <b>LH Cha mẹ, Giuse &amp; Teresa</b> GD Huan Ngo<br/> <b>LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa</b> GD Mai Doan<br/> <b>LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی</b> GD Anh chị Ân Thu<br/> <b>LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân</b> GD Ân +Thu<br/> <b>LH Phêrô và Simon</b> GD Sơn + Thư<br/> <b>LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH</b> GD Ngan Bui<br/>         Maria Nguyễn Hằng<br/>         Maria Phạm Viêm<br/>         Mô côی Vu Kim- Lan<br/>         Mô côی Gia đình Bé Tâm<br/> <b>Phanxicô AC Cường + Hằng</b><br/> <b>Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân</b> Anh chị Ân +Thu<br/> <b>Phêrô, Tiên nhân</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Rôcô, Têrêsa</b> GD Ngọc Hương<br/>         Têrêsa Gia đình Hình Thơ<br/> <b>Thai Nhi, Mô côی</b> GD Nguyễn John<br/> <b>Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی</b> Nguyễn Văn Biệt<br/> <b>Tổ Tiên Nội Ngoại</b> 1 Người</p> |
|--|---|---|

**Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11**

|   |   |
|---|---|
| <p>16/11/1984 Long Phi Ngo Bui<br/>         11/11/1987 Tran Quang Khuong<br/>         16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha<br/>         07/11/1989 Tran Duc Trieu<br/>         20/11/1989 Huynh Ngoc Lan<br/>         11/11/1991 Nguyen Thi Hanh<br/>         15/11/1993 Tông Hữu Trí<br/>         22/11/1993 Ngô Thị Gương<br/>         15/11/1996 Nguyễn Tề<br/>         22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh<br/>         23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách<br/>         29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà<br/>         10/11/1999 Peter Mai Khương<br/>         01/11/2000 Maria Cao Thị Dung<br/>         15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan<br/>         09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà<br/>         14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông</p> | <p>10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng<br/>         13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiên<br/>         /11/2006 Antôn Đặng Huy Trường<br/>         /11/2006 Giuse Võ Sơn<br/>         23/11 2007 Giap Manh Cuong<br/>         03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh<br/>         08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ<br/>         09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh<br/>         11/11/2008 Lo Nguyen<br/>         04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung<br/>         06/11/2011 Đominicô Nguyễn Ai<br/>         13/11/2011 Tông Thị Thu Hương<br/>         23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường<br/>         12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quýnh<br/>         14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng<br/>         02/11/2014 Anna Phan Thị Lan</p> |
|---|---|



## Hoan Hô Vua Giêsu



1. Nào ta đến để tung hô Chúa là Vua, Chúa thực là
2. Nào ta đến để dâng lên khúc đàn ca, Kết ngàn cánh
3. Nguyện xin Chúa làm vua trong suốt đời con, Giữ gìn lòng



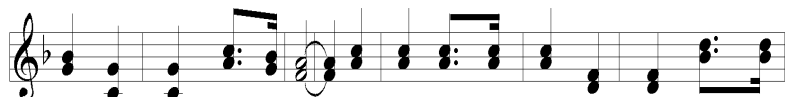
1. Vua chính Người là Vua. Nào ta đến để tung hô Chúa là
2. hoa dâng mừng Vua ta. Nào ta đến để dâng lên Chúa hồn
3. con sáng tựa lòng son. Nguyện xin Chúa chỉ huy tâm trí của



1. Vua, Chúa thực là Vua Chúa là Vua các vua.
2. ta. Ước vọng đời ta vui buồn năm tháng qua.
3. con, Chúa đừng bỏ con, xin đừng xa cách con.



Hoan hô Vua Giê - su chào mừng Đấng Cứu Thế. Hoan hô Vua Giê -



su Chào mừng Chúa Ki - tô. Hoan hô Vua muôn vua, chào mừng Chúa các



chúa, bao nhiêu câu tung hô chào mừng Chúa Ki - tô.

## Chúa Chăn Dắt Tôi

Ý: Tv. 22

Lm. Nguyễn Duy



Đáp: Chúa (i a) chăn nuôi tôi. Tôi chẳng thiếu thốn gì.

Xướng:



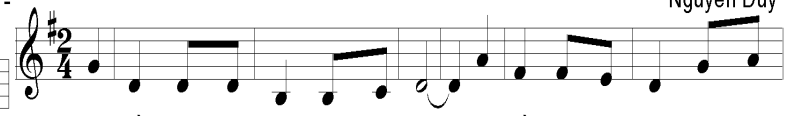
1. Chúa là mục tử chăn dắt tôi, tôi chẳng thiếu thốn gì.
2. Chúa thương bỏ sức Người dẫn tôi tới dòng nước trong lành.
3. Chúa ở cùng tôi, tôi hãi chi dấu qua lưng sâu âm u.
4. Chúa dọn tiệc sẵn chiều dài tôi ở ngay trước quân thù.
5. Chúa lấy tình thương ủ ấp tôi suốt cả cuộc đời.



Trong cánh đồng xanh tươi Người cho tôi nghỉ ngơi (i a) nghỉ ngơi.  
Trên nẻo đường công minh Người đưa tôi bước đi vì Thánh Danh của Chúa.  
Chúa luôn chở che tôi thì tôi đầy vững tâm với cơn trượng Chúa.  
Chúa xúc dầu cho tôi Người luôn chăm chứa chan chén rượu của tôi.  
Tháng với ngày miên man Người cho tôi ở trong thánh cung của Chúa.

## Trong An Bình

Nguyễn Duy



ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên



Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương



- Chúa như đất trời.
1. Vì Lời Chúa là đèn soi cho chúng
  2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng
  3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc



1. con. Cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.
2. con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.
3. Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chúng nhân.



# Thông Báo



**Giáo Xứ bán cây Giáng Sinh gây quỹ:** Mùa Giáng Sinh năm nay Giáo Xứ sẽ bán cây thông tươi loại Noble Fir để gây quỹ. Quý giáo dân mua cây bằng cách đặt hàng (**pre-order**) và trả tiền trước, sau đó đến Giáo Xứ để lấy cây đã bó sẵn. Giá đồng hạng cho mỗi cây Giáng Sinh Noble Fir là \$25, chiều cao từ 7 feet đến 10 feet. Quý vị có thể đặt mua cây Giáng Sinh bằng những cách sau đây:

- 1- Bắt đầu từ ngày 15 tháng 11 sau các Thánh Lễ chiều thứ Bảy và Chúa Nhật sẽ có các anh chị em phát và nhận đơn đặt mua tại các cửa nhà thờ.
- 2- Lấy đơn và trả tiền tại VPGX sau các thánh lễ.
- 3- Gửi order qua điện thư đến GXLVChristmasTree@Gmail.Com và trả tiền cho VPGX trước ngày 30 tháng 11.

Hạn chót đặt mua cây là Chúa Nhật ngày 30 tháng 11, Giáo Xứ sẽ thông báo ngày giờ lấy cây sau. Xin kính mời toàn thể các gia đình nhiệt tình ủng hộ chương trình gây quỹ này, xin chân thành cảm ơn.

**Thông Báo Hội Knights of Columbus:** Mùa Lễ Tạ Ơn lại sắp đến, Hội Knights of Columbus Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, được sự chấp thuận của Cha Chánh xứ và Hội Đồng Giáo Xứ, thu góp thực phẩm, đồ hộp (còn trong kỳ hạn tiêu dùng), và hiện kim để giúp đỡ, xoa dịu phần nào những người kém may mắn, neo đơn, nghèo khó trong Mùa Tạ Ơn năm nay. Kính xin quý cụ, quý ông bà, và các bạn trẻ mở rộng vòng tay nhân ái giúp cho chương trình **"Food For Families"** được thành công tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn. Xin thành thật cảm ơn quý vị nhiều.

Chương trình này bắt đầu từ Thánh Lễ chiều thứ Bảy, mồng 8 tháng 11/2014 và kết thúc vào ngày Chúa Nhật, 23 tháng 11, năm 2014.

**Các Em Học Sinh từ Lớp 7 cho đến Lớp 9 Tĩnh Tâm, Xưng Tội, dọn tâm hồn mừng Lễ Giáng Sinh:** Các em Học Sinh lớp 7, lớp 8 và lớp 9 sẽ tĩnh tâm và xưng tội vào ngày Thứ Bảy, 6 tháng 12 năm 2014 từ 9:15 sáng đến 1 giờ chiều. Xin quý phụ huynh đưa đón con em của mình đúng giờ.

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Kính mời tất cả anh em đoàn viên tham dự buổi Tĩnh Tâm vào lúc 10:00 giờ sáng thứ Bảy ngày 22 tháng 11 năm 2014 tại Nhà Nguyễn và tham dự Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng Đoàn Lễ Chúa Kitô Vua vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 năm 2014 tại Nhà Thờ Lớn Giáo Xứ. BÐH Đoàn kính mời quý anh em đoàn viên tham dự đông đủ.

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Mừng Lễ Bốn Mạng:** Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm cùng gia đình Mừng Lễ Bốn Mạng, Chúa Kitô Vua vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 tại nhà thờ lớn.

**Lễ Tạ Ơn:** Ngày Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving), Thứ Năm 27 tháng 11, Giáo Xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Thân mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự để tỏ lòng Tạ Ơn Thiên Chúa, cảm ơn Đức Mẹ Lavang và các Thánh. **Lưu ý:** Cuối tuần 29 và 30 tháng 11, các em Học Sinh Trường Giáo Lý Việt Ngữ và các em trong Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ sẽ được nghỉ học để ăn mừng Lễ Tạ Ơn cùng với Gia Đình.

**Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt:** Trong dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm nay, Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Vocation Discernment December 27,28,29 cho các em NỮ từ 15 cho đến 35 tuổi, nhằm giúp các em tìm hiểu và nhận định Ơn Gọi của chính mình hầu các em sẽ có những chọn lựa và hướng đi đúng đắn cho chính mình trong Ơn Gọi Làm Con của Chúa. Xin các em hoặc quý phụ huynh nào có con em liên lạc ghi danh với Sr. Thành Tú 503-484-4038 hoặc Sr. Ngọc Huyền 503-758-6886 hoặc có thể lấy đơn ở bàn cuối nhà thờ lớn của GX, điền rồi gửi lại theo địa chỉ trong đơn. Hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 12. Xin chân thành cảm ơn.

| <b>Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:</b>   |                       |                |                  |                  |
|--|-----------------------|----------------|------------------|------------------|
| <b>Xin Giỏ I</b>   | <b>Xin Giỏ II QĐP</b> | <b>Quán Ăn</b> | <b>Niên Liễm</b> | <b>Tổng Cộng</b> |
| \$5,427.00   | \$2,729.00            | \$3,540.00     | \$21,345.00      | \$33,041.00      |
| <b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b> |                       |                |                  |                  |

**Hội Đồng Hương Tam Tòa Mừng Lễ Bổn Mạng:** Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Hội Đồng Hương Tam Tòa cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 1 giờ chiều, Thứ Bảy ngày 6 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

**Hội Đồng Hương K 5 Mừng Lễ Bổn Mạng:** Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Hội Đồng Hương K 5 cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 2:30 chiều Chúa Nhật 7 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

**Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng, Buộc, Bổn Mạng Giáo Hội Hoa Kỳ:** Thứ Hai, ngày 8 tháng 12, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng và Buộc, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối tại nhà thờ lớn.

**Tĩnh Tâm Mùa Vọng:** Để chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh, Giáo xứ sẽ có chương trình tĩnh tâm Mùa Vọng từ ngày Thứ Năm 11 đến Chúa Nhật 14 tháng 12 năm 2014. Chương trình cụ thể như sau:

**Thời Gian:** Thứ năm ngày 11 tháng 12 đến Chúa Nhật ngày 14/12/2014

**Cha Giảng Phòng:** Lm. Martin de Porres Trần Minh Quân, S.J.

**Chủ Đề:** “Mỗi Ngày Ta Tìm Một Niềm Vui.”

**Thứ Năm, 11/12/2014:** 6:30-7:30 PM Đề Tài I: **Tìm Niềm Vui Trong Tiếng Gọi Của Tình Yêu Thiên Chúa.** Tiếp theo là Thánh Lễ (Không Giảng), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

**Thứ Sáu, 12/12/2014:** 6:30-7:30 PM Đề Tài II: **Tìm Niềm Vui Trong Niềm Vui Của Anh Chị Em Xung Quanh.** Tiếp theo là Thánh Lễ (*Không Giảng*), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

**Thứ Bảy, 13/12/2014:**

6:00 PM: Cha sẽ giảng trong Thánh Lễ chiều Thứ Bảy thay cho ngày Chúa Nhật.

7:20-8:20 PM: Đề Tài III: **Tìm Niềm Vui Trong Ân Sủng Từ Trời Cao.** Sau đề tài III, Quý Cha ngồi tòa giải tội.

**Chúa Nhật, ngày 14/12/2014:** Cha Quân, S.J. sẽ Giảng Trong ba Thánh Lễ ngày Chúa Nhật 7:00 AM, 9:00 AM và 11:00 AM.

**Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn:** Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau:

Thánh Lễ Tạ Ôn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 28 tháng 12 năm 2014. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8 giờ sáng để tập nghi thức tại Hội Trường, cài hoa và trao Phép Lành Tòa Thánh. Lệ phí cho mỗi đôi là 50.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ôn và Cam Kết lại Lời Tuyên Khấn.

**Ghi Chú:** các đôi hôn phối mừng kỷ niệm 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm trở lên thì được miễn phí. Giáo Xứ sẽ giúp phần phí tổn này. Hạn chót ghi danh vào ngày 30 tháng 11 năm 2014.

**Rao Hôn Phối Lần II:**

Anh Matthêu Nguyễn Trương Quốc Việt Con ông Phêrô Nguyễn Thanh Sơn Và Bà Maria Trương Thị Sáng, Portland OR. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Quốc Hồng Vy Con ông Phêrô Nguyễn Huệ và bà Matta Nguyễn Thị Liễu Thuộc giáo xứ Thánh Gia - Giáo Phận Xuân Lộc Việt Nam.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



**Knights of Columbus INSURANCE**  
*Making a difference for life.*  
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Life Insurance:**  
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

**Long Term Care:**  
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

**Income Protection:**  
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

**Retirement:**  
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**CARPET CLEANING**  
**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,**  
**APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**JOHNTRANFILMS**  
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
PHONE: (503) 559 - 6533  
JOHNTRANFILMS.COM

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

# M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: [MJ\\_Ins@yahoo.com](mailto:MJ_Ins@yahoo.com)



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220

**503 997 8743**

**ĐỖ VŨ V THẢO**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Giờ Mở Cửa**  
**Mon - Fri**  
**8:30AM - 6:00PM**  
**Saturday**  
**9:00 AM - 3:00PM**  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
**FAX: 503.777.8005**  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**Hoang Nguyen, MD**

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)

# HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

**Để được giúp đỡ tận tình**  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland  
"Chúc Bình An!"



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

| GAS (XĂNG) |                      | %     | QTY | Total |
|------------|----------------------|-------|-----|-------|
| 76 Gas     | \$25                 | 1.50% |     | \$    |
| ARCO       | \$50 / \$100 / \$250 | 1.50% |     | \$    |
| Chevron    | \$50 / \$100 / \$250 | 1.50% |     | \$    |
| Shell      | \$50 / \$100 / \$250 | 2.50% |     | \$    |
| Texaco     | \$50 / \$100 / \$250 | 1.50% |     | \$    |

| SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC) |                           | %         | QTY | Total |
|----------------------------------|---------------------------|-----------|-----|-------|
| Home Depot                       | \$25 / \$100 / \$500      | 4.00%     |     | \$    |
| Lowe's                           | \$25 / \$100 / \$500      | 4.00%     |     | \$    |
| Bed Bath & Beyond                | \$25 / \$100              | 7.00%     |     | \$    |
| Best Buy                         | \$25 / \$100              | 3.00%     |     | \$    |
| Gymboree                         | \$25                      | 13.00%    |     | \$    |
| Avitel Telecom                   | \$5 / \$10 (1st 6-months) | 50.00%    |     | \$    |
| iTunes®                          | \$15 / \$25               | 5.00%     |     | \$    |
| Papa John's Pizza                | \$10                      | 8.00%     |     | \$    |
| Starbucks                        | \$10 / \$25               | 7.00%     |     | \$    |
| Walgreens                        | \$25 / \$100              | 6.00%     |     | \$    |
| <b>TOTAL all Columns =</b>       |                           | <b>\$</b> |     |       |

| RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN)            |                      | %      | QTY | Total |
|---|----------------------|--------|-----|-------|
| JCPenney                                    | \$25 / \$100         | 5.00%  |     | \$    |
| Kmart                                       | \$25 / \$50          | 4.00%  |     | \$    |
| Kohl's                                      | \$25 / \$100         | 4.00%  |     | \$    |
| Lands' End Kids                             | \$100                | 16.00% |     | \$    |
| Macy's                                      | \$25 / \$100         | 10.00% |     | \$    |
| Marshalls                                   | \$25 / \$100         | 7.00%  |     | \$    |
| Nike  | \$25                 | 12.00% |     | \$    |
| GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic | \$25.00 / \$100      | 14.00% |     | \$    |
| Ross Dress for Less                         | \$25                 | 8.00%  |     | \$    |
| Sears                                       | \$25 / \$100 / \$250 | 4.00%  |     | \$    |
| Target                                      | \$25 / \$100         | 2.00%  |     | \$    |
| Toys-R-Us                                   | \$20                 | 1.50%  |     | \$    |
| Wal-Mart                                    | \$25 / \$100 / \$250 | 2.00%  |     | \$    |

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 lywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 Allstate  
 You're in good hands.

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
 State Farm  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập  
**SMART Learning Academy**  
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8  
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học  
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.  
**Gọi số (503) 515-5849**  
 (360) 909-8734

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815